

WALT DISNEY'S

经典故事丛书

猫儿历险记



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

猫儿历险记



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版

迪士尼经典故事丛书

猫儿历险记

责任编辑：陈红军

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版发行

北京市崇文区夕照寺街14号 (100061)

北京慕来印刷有限公司印制

新华书店总店北京发行所经销

开本：889×1194 1/16 印张：2.25

1995年3月第一版 2001年5月第七次印刷

字数：10千字 印数：95,001-100,000册

ISBN7-115-05601-3/G·319

图字：01-96-0368号

定价：16.60元

©Disney Enterprises, Inc.

我的迪士尼图书馆

这是我的第__本
迪士尼故事书，
是____送给我的。
我的名字是：

____年__月__日

Aristocats

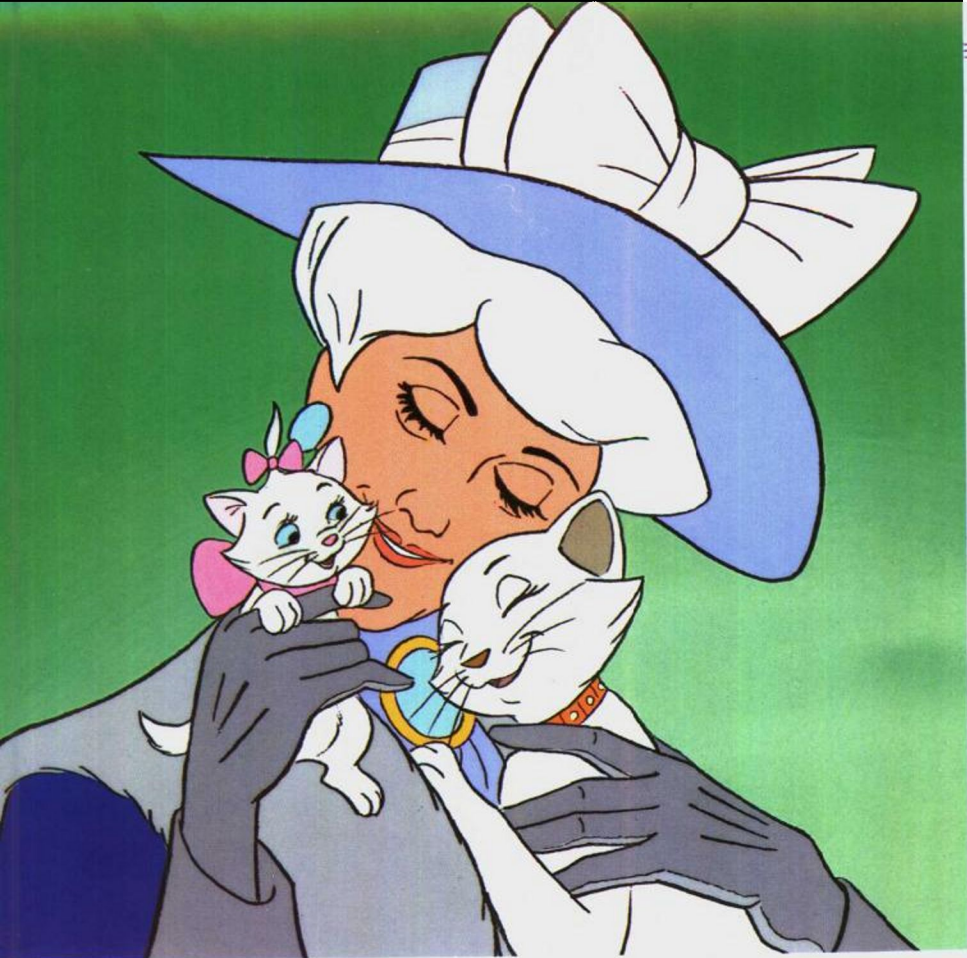
Madam Bonfamille lived in Paris. She had no children but she had four cats: the Rich Cat and its three children. One day Madam Bonfamille made a will to leave all her things to her cats after she died. Edgar, her housekeeper, got very angry with jealousy and snuck the cats out of Paris. After making their way back home, the cats were captured again by Edgar, who put them into a rubbish bag and waited for the street cleaners to take them away. The cats were able to escape with their friends' help and Edgar was the one who ended up being taken away, leaving the cats safe at home to live comfortable with their wealthy loving owner.

迪·士·尼·经·典·故·事·丛·书

猫儿历险记



童趣出版有限公司编译
人民邮电出版社出版



Bāng- 邦

fǎměi tài tai zhù zài Bāilí. Tā shí fēn fù yǒu, què
法美太太住在巴黎。她十分富有，却
méi yǒu hái zǐ. Tā zuì ài māo, bǎ māo dāng zuò
没有孩子。她最爱猫，把猫当作
zì jǐ de hái zǐ yí yàng. Tā de māo jì kě'ài yòu yǒu
自己的孩子一样。她的猫既可爱又有
jiào yǎng. Zài huó dòng shì lì, Mǎ lì lì zài chàng gē, Shí nī sī
教养。在活动室里，玛丽利在唱歌，石妮斯
zài tán qín, Tuō lù sī zài huà huà. Tā men de mā ma fù guì māo
在弹琴，托路斯在画画。他们的妈妈富贵猫
zài yí páng qīn qiè de kàn zhe tā men, jiào zhe: "Miāo, miāo, wǒ
在一旁亲切地看着他们，叫着：“喵，喵，我
de xiǎo bǎo bèi zhēn hǎo."
的小宝贝真好。”









Bāng-

邦

fǎměi tài tai qǐng lǜshī dào jiā lǐ lái, duì tā
法美太太 请 律师 到 家里 来, 对 他
shuō: “Qǐng gěi wǒ lì yī gè yízhǔ. Wǒ sǐ hòu,
说: “ 请 给 我 立 一 个 遗 嘱。我 死 后,
wǒ de cáichǎn dōu gěi wǒ de māo, yóu wǒ de guǎnjiā Aijiā
我的 财产 都 给 我的 猫, 由 我的 管家 埃加
zhàogù tāmen. Dào tāmen dōu sǐ hòu, yíchǎn jiù guī Aijiā hǎo
照 顾 他 们。到 他 们 都 死 后, 遗 产 就 归 埃加 好
le.” Tā nǎlǐ zhīdao, Aijiā zhèngzài tōutīng ne. Nà wèi
了。” 她 哪 里 知 道, 埃加 正 在 偷 听 呢。那 位
jìnshìyǎn de lǜshī, bǎ Fùguīmāo de wěiba dāngzuò
近 视 眼 的 律 师, 把 富 贵 猫 的 尾 巴 当 作
Bāngfǎměi tài tai de shǒu, wěnle yī xià jiù zǒu le.
邦 法 美 太 太 的 手, 吻 了 一 下 就 走 了。





Ai- jiā fēicháng shēngqì, tā xiǎng:
 埃 加 非常 生气, 他 想:
 “Qǐyǒucǐlǐ! Wǒ xīnxīn-kǔkǔ fúshìle
 “岂有此理! 我 辛辛苦苦 服侍了
 Bāngfǎměi tàitai zhème duō nián, tā bù bǎ cáichǎn liúgěi
 邦法美太太这么多年, 她不把财产留给
 wǒ, què liúgěi nàxiē māo! Hái yào wǒ lái zhàogù tāmen,
 我, 却留给那些猫! 还要我来照顾它们,
 wǒ cái bù gàn ne! Duì, yǒu zhǔyì le……”
 我才不干呢! 对, 有主意了……”

Tā xiǎngchū yī gè huài zhǔyì, zài māoshí lǐ
 他 想出一个坏主意, 在猫食里
 fànglehǎo duō ānmǐányào:
 放了好多安眠药。





Fù-
富

guīmāo hé tā de sān gè hái zǐ chī le māoshí dōu shuì zháo le.

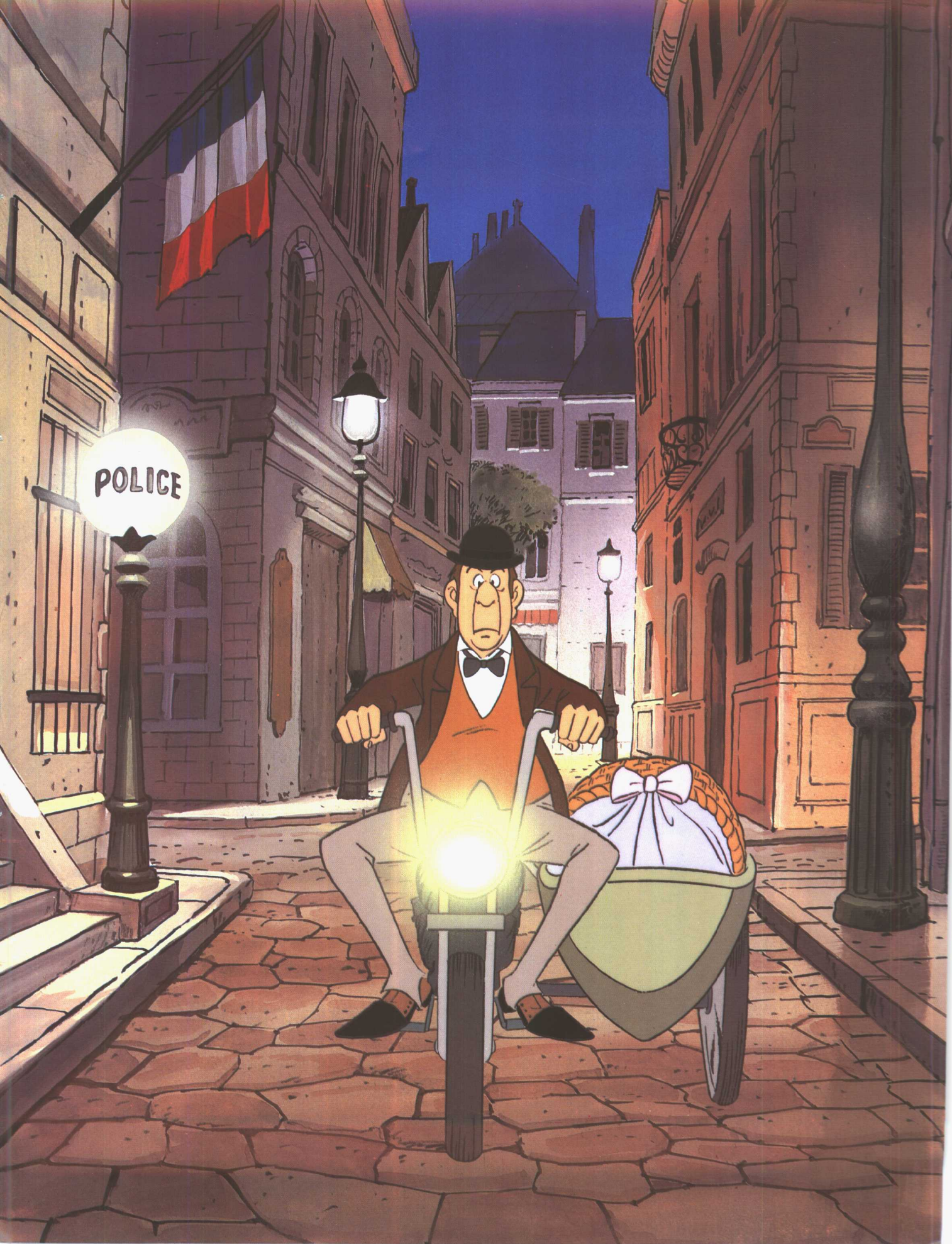
贵猫和她的三个孩子吃了猫食都睡着了。

Aijiā níngxiào zhe: “Hāha, zuò nǐmen de měimèng qù ba!”

埃加狞笑着：“哈哈，做你们的美梦去吧！”

Dào le yè lǐ, Bāngfāměi tài tai shuì shú le. Aijiā yòng yī gè lán zi bǎ māo mī yī jiā zhuāng zài lǐ miàn, kāi zhe mó tuō chē bǎ tāmen sòng dào chéng wài, xiǎng bǎ tāmen rēng diào.

到了夜里，邦法美太太睡熟了。埃加用一个篮子把猫咪一家装在里面，开着摩托车把他们送到城外，想把他们扔掉。







Ai-

埃

jiā kāi chē dào le qiáo shàng, tū rán yù dào liǎng zhī
加开车到了桥上，突然遇到两只
è gǒu xiàng tā pū lái, yǎo shāng le tā de dà tuǐ.
恶狗向他扑来，咬伤了他的大腿。

Ai jiā xiǎng duǒ kāi è gǒu, yī bù xiǎo xīn jìng lián rén dài chē fān dǎo
埃加想躲开恶狗，一不小心竟连人带车翻倒
zài lù biān, tā zì jǐ yě diào jìn hé li qù le. Xìng yùn de shì,
在路边，他自己也掉进河里去了。幸运的是，
zhuāng zhe māo mī de lán zi zhǐ gǔn dào le àn biān, méi yǒu diào jìn
装着猫咪的篮子只滚到了岸边，没有掉进
shuǐ li.

水里。



Māo-
猫

mī jīngxǐng le, tāmen zuǒyòu kànkàn, zài xiǎng, “Zhè shì shénme
咪 惊醒了, 他们左右看看, 在想: “这是什么
dìfang, yòuhēi yòulěng de? Tiān na, hái xiàzhe yǔ ne!”
地方, 又黑又冷的? 天哪, 还下着雨呢!”

Zài Bāilí, Bāngfǎměi tàitai fāxiàn tā de māomī shīzōng le, fēicháng
在巴黎, 邦法美太太发现她的猫咪失踪了, 非常
shāngxīn. Māomī de hǎopéngyou——xiǎolǎoshǔ Lùfú yě cóng wūdǐng zhǎodào
伤心。猫咪的好朋友——小老鼠路福也从屋顶找到
dìxia, dànshì dōu méiyǒu zhǎodào.
地下, 但是都没有找到。